**Отзыв**

о выпускной квалификационной работе на соискание степени магистра лингвистики Воробьевой Д.В. « Языковые трансформации как средство достижения эквивалентности перевода (на материале перевода с итальянского языка на русский сказок М. Арджилли, выполненного И.Г. Константиновой)»

Актуальность исследования Д.В. Воробьевой обусловлено недостаточно полной изученностью творчества итальянского писателя XX века Марчелло Арджилли в отечественном языкознании, и в том числе, отсутствием лингвистического анализа перевода его произведений, обращенных к детской аудитории, на русский язык.

Проведенное сопоставление текста оригинала сказок М. Арджиллии из цикла «………………» с их переводом на русский язык, выполненным И.Г. Константиновой, позволило проникнуть в творческую лабораторию переводчика. При этом уникальная возможность обсуждать вместе с известной петербургской переводчицей причины и способы, выявленных в переводе трансформаций, стала настоящим мастер-классом для автора магистерской работы.

Д.В. Воробьева успешно справилась с решением, поставленных задач определения типов переводческих трансформаций в русской версии сказок М.Арджилли, выявила обусловившие их причины и степень эквивалентности тексту подлинника.

В процессе работы над темой Д.В. Воробьева проявила себя способным исследователем, настойчиво добивающимся достижения поставленной цели.

Считаю, что выпускная квалификационная работа Д.В. Воробьевой может быть представлена к защите.